**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte
**Band:** 14 (1938)
**Heft:** 25

**Rubrik:** Die elfte Seite

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 05.08.2025

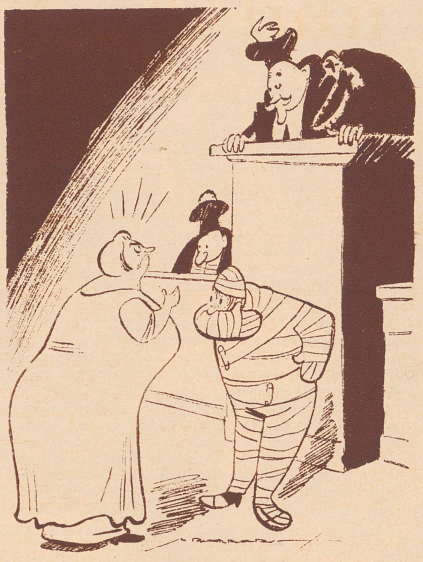
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Die ELFTE Seite

Zeichnung H. Thiele

«86 Kühe sind hier auf der Weide.»
«Wie hast du denn das so rasch herausbekommen?»
«Ganz einfach, ich habe die Beine gezählt und dann durch vier dividiert!!»

*— Il y a 86 vaches dans ce pâturage?*
*— Comment es-tu parvenu à le dénombrer aussi rapidement?*
*— Très simple, j'ai compté le nombre de pattes et je l'ai divisé par 4!!*



«Ich kann Ihnen schwören, Herr Richter, ich habe nur mit einem Kaffeetäßchen nach ihm geworfen.»

*— Je peux vous jurer Monsieur le Juge que je lui ai seulement lancé une tasse à café.*

«Der alte John hat seinem Pferd eine neue Decke gekauft, aber jetzt gefällt sie ihm so gut, daß er sie lieber selbst trägt.»

*— Que voulez-vous il est tellement fier de la nouvelle couverture de son cheval!!*

Wollen Sie so liebenswürdig sein, die beiden Enden zu halten, ich bin in zwei Minuten vorne!»

*— Veuillez être assez aimable pour me tenir les deux extrémités du centimètre, je vais faire le tour.*

Zweierlei Wirkung. Der Künstler: «Sehen Sie, die Kunst ist etwas ganz Wunderbares! Mit einem einzigen Pinselstrich bin ich in der Lage, ein lachendes Kind zu einem weinenden, unglücklichen Wesen zu machen!»
Die Wirtin: «Das kann ich mit einem Besenstiel auch erreichen!»

*

Knippes gehen ins Varieté. Eine Spitzentänzerin tritt auf. «Siehste», sagt Frau Knippe, «so bewegst du dich ungefähr nachts im Treppenhaus».

*

Späte Lehre. Das Wiener Zivillandesgericht wies die Ehescheidungsklage eines Mannes ab, der erst längere Zeit nach der Hochzeit gemerkt hatte, daß seine Frau ein falsches Gebiß trug. Das kommt daher, daß die Frauen vor der Ehe dem Mann nie die Zähne zeigen.

*

«Ich liebe dieses herrliche Mädchen leidenschaftlich, obgleich ich es erst zwei Tage kenne!»
«Sollte das nicht der Grund sein?»

---

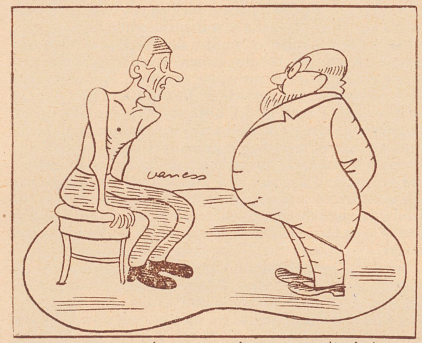
*Un entrepreneur de spectacles était allé demander à M. de Villars de supprimer le droit à l'entrée gratuite alors accordé aux pages.*
*— Songez, Monseigneur, dit-il au ministre, que plusieurs pages forment un volume.*

*

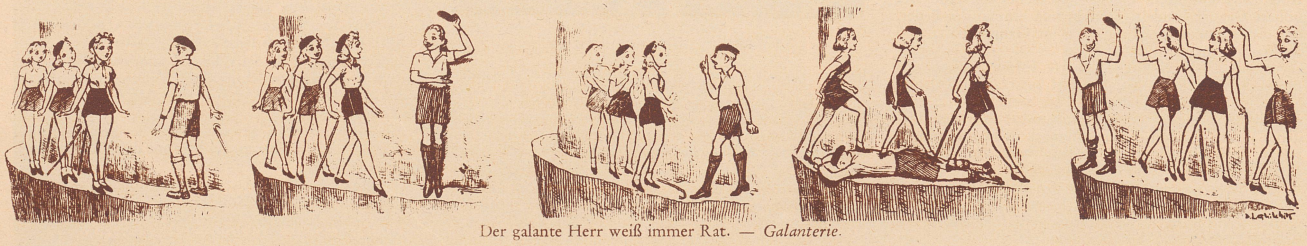
*Un phénomène. Toutes les femmes sont curieuses.*
*— Pas la mienne.*
*— Non? Alors, c'est une curieuse femme.*

«Ich bitte um eine Kleinigkeit, ich bin seit 10 Jahren arbeitslos.»
«Was sind Sie denn von Beruf?»
«Arbeitsvermittler.»

*— Veuillez m'excuser, mais il y a tantôt 10 ans que je suis sans travail.*
*— Et quel est votre métier?*
*— Directeur d'une agence de placements.*



*— Avez-vous les moyens de supporter les frais d'une nouvelle opération si je le juge nécessaire?*
*— La jugerez-vous nécessaire si je vous dis que je ne puis pas la payer?*



Der galante Herr weiß immer Rat. — *Galanterie.*